

Contents / Cuprins

Cuvânt înainte.....	9
Shakespeare (de Marin Sorescu).....	12
Shakespeare (by Marin Sorescu).....	13
Cărțile (de Mihai Eminescu).....	16
The Books (by Mihai Eminescu).....	17
As You Like It (<i>act 2, scene 7</i>).....	20
Cum vă place (<i>actul 2, scena 7</i>).....	21
Henry V (The Life of King Henry the Fifth).....	24
Henric V.....	25
A Midsummer Night's Dream (<i>act 5, scene 1</i>).....	28
Visul unei nopți de vară (<i>actul 5, scena 1</i>).....	29
The Merchant of Venice (<i>act 5, scene 1</i>).....	30
Neguțătorul din Veneția (<i>actul 5, scena 1</i>).....	31
The Tempest (<i>act 4, scene 1</i>).....	32
Furtuna (<i>actul 4, scena 1</i>).....	33
Richard II (<i>act 5, scene 5</i>).....	34
Richard II (<i>actul 5, scena 5</i>).....	35
Hamlet (<i>act 2, scene 2</i>).....	40
Hamlet (<i>actul 2, scena 2</i>).....	41
The Tempest (<i>act 5, Epilogue</i>).....	44
Furtuna (<i>actul 5, Epilogul</i>).....	45
Romeo and Juliet (<i>act 1, scene 4</i>).....	46
Romeo și Julieta (<i>actul 1, scena 4</i>).....	47
The Two Gentlemen of Verona (<i>act 1, scene 1</i>).....	50
Cei doi tineri din Verona (<i>actul 3, scena 1</i>).....	51
Romeo and Juliet (<i>act 1, scene 1</i>).....	52
Romeo și Julieta (<i>actul 1, scena 1</i>).....	53
Twelfth Night (<i>act 2, scene 4</i>).....	56
A douăsprezecea noapte (<i>actul 2, scena 4</i>).....	57
Romeo and Juliet (<i>act 2, scene 2</i>).....	58
Romeo și Julieta (<i>actul 2, scena 2</i>).....	59
Romeo and Juliet (<i>act 3, scene 2</i>).....	62
Romeo și Julieta (<i>actul 3, scena 2</i>).....	63

The Two Gentlemen of Verona (<i>act 2, scene 7</i>)	66
Cei doi tineri din Verona (<i>actul 2, scena 7</i>)	67
The Winter's Tale (<i>act 4, scene 4</i>).....	68
Poveste de iarnă (<i>actul 4, scena 4</i>).....	69
All's Well That Ends Well (<i>act 1, scene 3</i>)	76
Totul e bine când se termină cu bine (<i>actul 1, scena 3</i>).....	77
Twelfth Night (<i>act 1, scene 5</i>).....	80
A douăsprezecea noapte (<i>actul 1, scena 5</i>)	81
Othello (<i>act 1, scene 3</i>)	82
Othello (<i>actul 1, scena 3</i>)	83
Troilus and Cressida (<i>act 3, scene 2</i>).....	86
Troilus și Cresida (<i>actul 3, scena 2</i>).....	87
Romeo and Juliet (<i>act 2, scene 2</i>).....	88
Romeo și Julieta (<i>actul 2, scena 2</i>).....	89
The Tempest (<i>act 3, scene 1</i>)	90
Furtuna (<i>actul 3, scena 1</i>)	91
The Merchant of Venice (<i>act 3, scene 1</i>)	94
Neguțătorul din Veneția (<i>actul 3, scena 1</i>)	95
Othello (<i>act 3, scene 3</i>)	96
Othello (<i>actul 3, scena 3</i>)	97
The Winter's Tale (<i>act 2, scene 1</i>).....	98
Poveste de iarnă (<i>actul 2, scena 1</i>).....	99
Othello (<i>act 5, scene 2</i>)	100
Othello (<i>actul 5, scena 2</i>)	101
King John (<i>act 3, scene 4</i>)	102
Regele Ioan (<i>actul 3, scena 4</i>)	103
Julius Caesar (<i>act 3, scene 2</i>).....	104
Iuliu Cezar (<i>actul 3, scena 2</i>).....	105
Richard II (<i>act 3, scene 2</i>).....	108
Richard II (<i>actul 3, scena 2</i>).....	109
Henry IV, Part 2 (<i>act 3, scene 1</i>)	112
Henric IV. Partea a doua (<i>actul 3, scena 1</i>)	113
King Richard the Third (<i>act 1, scene 1</i>).....	120
Richard III (<i>actul 1, scena 1</i>)	121
Macbeth (<i>act 2, scene 1</i>).....	124
Macbeth (<i>actul 2, scena 1</i>)	125
Macbeth (<i>act 1, scene 5</i>).....	128
Macbeth (<i>actul 1, scena 5</i>)	129
Titus Andronicus (<i>act 5, scene 1</i>).....	130
Titus Andronicus (<i>actul 5, scena 1</i>)	131

Hamlet (<i>act 3, scene 1</i>)	132
Hamlet (<i>actul 3, scena 1</i>)	133
Hamlet (<i>act 5, scene 1</i>)	136
Hamlet (<i>actul 5, scena 1</i>)	137
The Merchant of Venice (<i>act 4, scene 1</i>)	142
Neguțătorul din Veneția (<i>actul 4, scena 1</i>)	143
Hamlet (<i>act 2, scene 2</i>)	144
Hamlet (<i>actul 2, scena 2</i>)	145
King Lear (<i>act 3, scene 2</i>)	146
Regele Lear (<i>actul 3, scena 2</i>)	147
Timon of Athens (<i>act 4, scene 1</i>)	148
Timon din Atena (<i>actul 4, scena 1</i>)	149
Timon of Athens (<i>act 4, scene 3</i>)	152
Timon din Atena (<i>actul 4, scena 3</i>)	153
Macbeth (<i>act 5, scene 5</i>).....	156
Macbeth (<i>actul 5, scena 5</i>)	157
Troilus and Cressida (<i>act 3, scene 3</i>).....	158
Troilus și Cresida (<i>actul 3, scena 3</i>).....	159
Troilus and Cressida (<i>act 3, scene 2</i>).....	162
Troilus și Cresida (<i>actul 3, scena 2</i>).....	163
The Tempest (<i>act 3, scene 2</i>)	166
Furtuna (<i>actul 3, scena 2</i>)	167
King Henry the Fourth First Part / The History of Henry the Fourth (<i>act 5, scene 1</i>)	168
HENRIC IV. Prima parte (<i>actul 5, scena 1</i>).....	169
Henry V (<i>act 4, scene 1</i>).....	170
Henric V (<i>actul 4, scena 1</i>)	171
Richard II (<i>act 2, scene 1</i>).....	176
Richard II (<i>actul 2, scena 1</i>).....	177
Hamlet (<i>act 3, scene 2</i>)	180
Hamlet (<i>actul 3, scena 2</i>)	181
The Two Gentlemen of Verona (<i>act 2, scene 3</i>)	184
Cei doi tineri din Verona (<i>actul 2, scena 3</i>)	185
King Henry the Fourth, First Part / The History of Henry the Fourth (<i>act 4, scene 2</i>)	188
Henric IV – Prima parte (<i>actul 4, scena 2</i>).....	189
The Merry Wives of Windsor (<i>act 5, scene 5</i>)	192
Nevestele vesele din Windsor (<i>actul 5, scena 5</i>).....	193
Critical excerpts / Fragmente critice.....	195